



# SUSANNA MARIA BAIER

TRANSLATOR/COORDINATOR 📍 SWEDEN 📞 +46 72 450 01 76

## ◦ CONTACT ◦

Sweden  
+46 72 450 01 76  
[baier.susanna@gmail.com](mailto:baier.susanna@gmail.com)

Birthplace  
Garmisch - Partenkirchen

Nationality  
Swedish and German

## ◦ LINKS ◦

[Proz](#)  
[LinkedIn](#)

## ◦ KOMPETENS ◦

Microsoft Office, Trados, Smartling  
Memsources/Phrase, XTM, SmartCat

Good communication skills

Good sense of initiative

Good teamwork

## ◦ SPRÅK ◦

Swedish

German

English

Portuguese

## ◦ SERVICES ◦

Translation

Transcreation

Transcription

Proofreading

Editing

## 👤 PROFILE

Accurate translator and structured coordinator.

German and Swedish as mother tongues with strong linguistic sense.

Experience in translation and proofreading in the fields of environment, medical devices, fashion, e-commerce, healthcare and translation of subtitles.

## WORK EXPERIENCE

### Freelance translator, Nyköping/Lisbon.

January 2017

Translation and proofreading in English - Swedish and German - Swedish.

Energy medicine treatments and health lectures in Swedish and English.

Former health food store, knowledge of food legislation.

### Environmental coordinator at Subterra, Stockholm.

September 2018 — Maj 2020

Coordinator of environmental issues. Providing safety training in English and Swedish.

Other tasks: environmental documentation, water sampling, noise measurements, environmental reporting, etcetera.

### HSE coordinator (health, safety, environment) at Eberspächer, Nyköping

August 2011 — November 2016

Safety and environmental coordinator. Translation and proofreading of instructions, action plans, training material, Swedish - German, German - Swedish, English - Swedish. Other tasks: interpreter for the German customer, work environment and nature environmental training, risk assessments, safety inspections, environmental reporting, deviation management, monitoring of legal requirements, etcetera.

### Customer support and marketing assistant at Bauerfeind, Nyköping, Sweden

January 2005 — January 2009

Customer support for a medical technology company. Translation and proofreading of marketing material and manuals for orthopedic support products, German-Swedish, English-Swedish.

### Flight attendant at Lufthansa, Munich

January 1990 — August 1999

Travel to many countries, and communicate with customers and colleagues in English and German.

### Skater at Holiday On Ice

September 1985 — August 1987

Figure skating/dancing for the ice revue. Travel and performances abroad, including various countries in South America. Communication was mostly in English.

## ◦ HOBBIES ◦

Reading, writing, yoga, travel,  
hiking.

## 🎓 EDUCATION

### **Individual courses, Södertörn University, Stockholm**

January 2009 — November 2010

Environmental ethics, chemistry, toxicology, statistics, natural processes, regional development, environmental law, and rhetoric.

### **Vocational diploma, Stockholm Environment Center, Stockholm**

September 2002 — August 2004

Qualified vocational training as an environmental coordinator.

### **Primary and secondary school, Garmisch-Partenkirchen, Germany**

January 1976 — August 1989

## 📄 REFERENCES

### **Eva Stålnacke at Bauerfeind**

eva-Maria.stalnacke@outlook.com

### **Maria Taylor at Eberspächer**

Mrs.MariaTaylor@yahoo.com

## 🌿 LEISURE ACTIVITIES

### **Volunteer at Earthwatch, Costa Rica**

November 1997 — February 1998

Assistant to the research team, investigating the lifestyles of giant tortoises.

Language: English

### **Yoga and meditation teacher**

Since February 2014